

LES CONSEILS DU PROFESSEUR WEISSHORN

inspirés de la version officielle des règles FIS® de la SKUS



RESPECT D'AUTRUI

Tout skieur et snowboarder doit se comporter de telle manière qu'il ne puisse mettre autrui en danger ou lui porter préjudice.

RESPEKT FÜR ANDERE

Jeder Skifahrer und Snowboarder muss sich so verhalten, dass er keinen anderen gefährden oder schädigen kann.

RESPECT FOR OTHERS

All skiers and snowboarders must conduct themselves in a manner that does not put others at risk or cause harm.

Règle
N°1



MAÎTRISE DE SA VITESSE ET DE SON COMPORTEMENT

Tout skieur et snowboarder doit descendre à vue. Il doit adapter sa vitesse et son comportement à ses capacités personnelles ainsi qu'aux conditions générales du terrain, de la neige, du temps et à la densité de la circulation sur les pistes.

STEUERUNG VON GESCHWINDIGKEIT UND VERHALTEN

Jeder Skifahrer und Snowboarder muss auf Sicht fahren. Er muss seine Geschwindigkeit und sein Verhalten seinen persönlichen Fähigkeiten sowie den allgemeinen Gelände-, Schnee- und Witterungsverhältnissen und der Verkehrsdichte auf den Pisten anpassen.

CONTROL OF SPEED AND BEHAVIOUR

All skiers and snowboarders must descend in sight. They must adjust their speed and behaviour to match their personal abilities, as well as the general conditions of the terrain, snow, weather, and the density of traffic on the slopes.

Règle
N°2



MAÎTRISE DE LA DIRECTION

Le skieur et snowboarder amont, dont la position dominante permet le choix d'une trajectoire, doit prévoir une direction qui assure la sécurité du skieur et snowboarder aval.

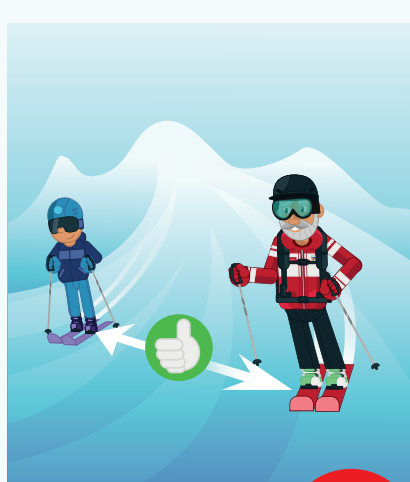
MANAGEMENT KONTROLLE

Der vorgelagerte Skifahrer und Snowboarder, dessen beherrschende Stellung die Wahl der Fahrspur ermöglicht, muss seine Fahrtrichtung so wählen, dass die Sicherheit des nachfolgenden Skifahrers und Snowboarders gewährleistet ist.

CONTROL OF DIRECTION

The upstream skier and snowboarder, whose dominant position allows them to choose their trajectory, must ensure that their direction maintains the safety of the downstream skier and snowboarder.

Règle
N°3



DÉPASSEMENT

Le dépassement peut s'effectuer, par amont ou par aval, par la droite ou par la gauche, mais toujours de manière assez large pour prévenir les évolutions du skieur et snowboarder dépassé.

ÜBERSCHREITEN VON

Überholt werden kann stromaufwärts oder stromabwärts, von rechts oder von links, aber immer so weit, dass der überholte Skifahrer oder Snowboarder nicht überholt werden kann.

OVERTAKING

Overtaking can be done from upstream or downstream, on the right or left, but always with sufficient space to prevent the overtaken skier or snowboarder from changing direction.

Règle
N°4



ACCÉDER ET S'ENGAGER SUR LA PISTE, AINSI QUE VIRER VERS L'AMONT

Tout personne qui s'engage sur une piste de descente, y accède après un stationnement ou exécute un virage vers l'amont doit s'assurer par un examen de l'amont et de l'aval, qu'il peut le faire sans danger pour lui et pour autrui.

DIE PISTE BETRETEN, EINFAHREN UND BERGAUF ABbiegen

Jede Person, die eine Abfahrtspiste betritt, nach einem Parkplatz einfährt oder eine Kurve bergwärts ausführt, muss sich durch eine Untersuchung des Berg- und Talbereichs vergewissern, dass sie dies ohne Gefahr für sich und andere tun kann.

ENTERING AND STARTING ON THE SLOPE, OR TURNING UPHILL

Anyone entering a downhill slope, starting after a stop, or making an uphill turn must check both the uphill and downhill to ensure they can do so safely for themselves and others.

Règle
N°5



STATIONNER SUR LES PISTES

Tout skieur et snowboarder doit éviter de stationner sans nécessité sur les pistes dans les passages étroits ou sans visibilité. En cas de chute, le skieur et snowboarder doit dégager la piste le plus vite possible.

AUF DEN PISTEN PARKEN

Jeder Skifahrer und Snowboarder muss es vermeiden, auf den Pisten in engen Passagen oder bei schlechter Sicht unnötig zu parken. Im Falle eines Sturzes muss der Skifahrer oder Snowboarder die Piste so schnell wie möglich freimachen.

STOPPING ON THE SLOPES

All skiers and snowboarders must avoid stopping unnecessarily on the slopes, especially in narrow sections or areas with limited visibility. In the event of a fall, skiers and snowboarders must clear the slope as quickly as possible.

Règle
N°6



MONTÉE ET DESCENTE À PIED

Le skieur et snowboarder qui monte ne doit utiliser que le bord de la piste. Il en est de même du skieur et snowboarder qui descend à pied.

AUF- UND ABSTIEG ZU FUSS

Der Skifahrer oder Snowboarder, der aufsteigt, darf nur den Rand der Piste benutzen. Dasselbe gilt für den Skifahrer und Snowboarder, der zu Fuss absteigt.

ASCENT AND DESCENT ON FOOT

A skier or snowboarder who climbs must only use the edge of the piste. The same applies to skiers and snowboarders who descend on foot.

Règle
N°7



RESPECT DU BALISAGE ET DE LA SIGNALISATION

Tout skieur et snowboarder doit respecter le balisage et la signalisation.

RESPEKT FÜR MARKIERUNGEN UND ZEICHEN

Jeder Skifahrer und Snowboarder muss die Markierungen und Zeichen beachten.

RESPECT FOR MARKINGS AND SIGNAGE

All skiers and snowboarders must respect the markings and signage.

Règle
N°8



ASSISTANCE

En cas d'accident, tout skieur et snowboarder doit prêter secours.

UNTERSTÜTZUNG

Im Falle eines Unfalls müssen alle Skifahrer und Snowboarder Hilfe leisten.

ASSISTANCE

In the event of an accident, all skiers and snowboarders must offer assistance.

Règle
N°9



IDENTIFICATION

Tout skieur et snowboarder témoin ou partie responsable ou non d'un accident est tenu de faire connaître son identité.

IDENTIFIZIERUNG

Jeder Skifahrer oder Snowboarder, der Zeuge oder Beteiligter eines Unfalls ist oder für einen Unfall verantwortlich oder nicht verantwortlich ist, ist verpflichtet, seine Identität bekannt zu geben.

IDENTIFICATION

Any skier or snowboarder who witnesses or is involved in an accident, whether responsible or not, is required to disclose their identity.

Règle
N°10



PRÉPARATION DES PISTES

Dès la fermeture du domaine, les dameuses entrent en piste et elles sont très dangereuses avec les fraises et les chenilles en mouvement, pour tous skieurs à proximité. Certaines sont équipées d'un long câble de treuilage qui peut être un danger bien plus loin que la machine. Il est strictement interdit d'utiliser les pistes en dehors des heures d'ouvertures.

PISTENPRÄPARIERUNG

Sobald das Skigebiet geschlossen ist, fahren die Pistenfahrzeuge auf die Piste und sind mit ihren sich bewegenden Fräsen und Raupen sehr gefährlich für alle Skifahrer in der Nähe. Einige sind mit einem langen Windenseil ausgestattet, das weit über die Maschine hinaus eine Gefahr darstellen kann. Es ist strengstens verboten, die Pisten außerhalb der Öffnungszeiten zu benutzen.

PISTE GROOMING

As soon as the ski area closes, the snow groomers enter the slopes, posing a significant hazard to any skiers nearby, with their moving blades and tracks. Some are equipped with a long winch cable that can pose a danger far beyond the machine itself. It is strictly forbidden to use the slopes outside of opening hours.

Règle
N°11



SÉCURISATION DU DOMAINE SKIABLE

Après de fortes chutes de neige ou de réchauffement climatique, certaines installations et pistes de ski restent fermées. Les patrouilleurs mettent tout en œuvre pour les ouvrir dans les meilleurs délais. Pour votre sécurité, merci de patienter.

SICHERUNG DES SKIGEBIETS

Nach starken Schneefällen oder aufgrund der Klimaerwärmung bleiben einige Einrichtungen und Skipisten geschlossen. Die Patrouilleure setzen alles daran, sie so schnell wie möglich zu öffnen. Zu Ihrer Sicherheit bitten wir Sie um etwas Geduld.

SECURING THE SKI AREA

After heavy snowfalls or warmer weather, some facilities and ski runs remain closed. Patrolrollers are doing their utmost to open them as soon as possible. For your safety, please be patient.

Règle
N°12

Prof
Weisshorn

Miss
Dent-Blanche



Règle Annivariade
Le coup d'œil sur les sommets est toujours plus beau en vrai que sur un écran. Alors, levez les yeux pour profiter du spectacle !

Regel des Val d'Anniviers
Der Blick auf die Gipfel ist immer schöner in Wirklichkeit als auf einem Bildschirm. Also schauen Sie nach oben und genießen Sie das Spektakel !

The Val d'Anniviers' Rule
A glimpse of the peaks is always more beautiful than on a screen. So look up and enjoy the show !

GRIMENTZ
ZINAL